

JEAN-LOUIS CALANDRINI JR. (AMSTERDAM)  
AAN [CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)]  
24 SEPTEMBER 1650  
**5069**

**Samenvatting:** Calandrini stuurt een brief van zijn vader Jean-Louis sr. door aan Huygens waarin deze het vertrek van Constantijn Huygens jr. uit Genève betreurt. Tevens meldt hij dat hij de brief van Huygens aan zijn broer François heeft ontvangen, uit handen van de jonge musicus [het is onbekend wie dat is] die hij in ieders gunst zal aanbevelen.

**Bijlage:** Calandrini sr. aan Huygens, 28 augustus 1650 (Worp 5, nr. 5064, p. 49).

**Primaire bron:** Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 21x30cm, a | -; autograaf).

**Vroegere uitgave:** Worp 5, nr. 5069, p. 51: samenvatting.

**Namen:** Jean-Louis Calandrini sr.; François Calandrini; Constantijn Huygens jr..

**Plaatsen:** Genève; Rome; Zeeland.

**Glossarium:** musicien (musicus).

### Transcriptie

Monsieur,

Recevant présentement de Genève la cy-enclose de Monsieur mon père pour vous, je n'ay voulu manquer aussitost vous la faire tenir, puisque sans doute elle vous donnera nouvelles du depart de Monsieur vostre fils, qui s'est fait regretter en ces cartiers-là, particulièrement à mon père, qui recevoit une extrême satisfaction en sa compagnie. Je joindray mes souhaits aux siens pour son heureux retour et cy-dedans recevrez aussi ses quittances de Genève et Rome.

J'ay receu celle qu'il vous a pleu escrire à Monsieur mon frère par ce jeun'homme musicien. Je luy adresseray des amis et connoissances, autant que le peu d'habitude que j'ay en ce pays me le pourra permettre, jusques au retour de mondit frère de Zélande, où il se trouve pour quelque affaires. Je souhaiterois pouvoir vous tesmoigner en plus grande occasion combien je me sens honoré de l'honneur de vos commandements, estant avec verité et passion,

Monsieur,

vostre plus humble et obligé serviteur  
Jean-Louis Calandrini.

D'Amsterdam, ce 24 Septembre 1650.

### Vertaling

Mijnheer,

Ik heb niet gearzeld u de bijgesloten <sup>1</sup>brief van mijn <sup>2</sup>vader, die ik zojuist uit Genève heb ontvangen, onmiddellijk toe te sturen, aangezien hij ongetwijfeld nieuws bevat over het vertrek van uw <sup>3</sup>zoon, dat daar zeer wordt betreurd, vooral door mijn vader, die zeer veel genoeg aan zijn gezelschap beleefde. Ik voeg mijn wensen voor zijn veilige terugkeer aan de zijne toe, en verder zult u ook nog zijn kwitanties uit Genève en Rome ontvangen.

---

1. Jean-Louis Calandrini aan Huygens, 28 augustus 1650 (Worp 5, nr. 5064, p. 49).

2. Jean-Louis Calandrini sr.

3. Constantijn Huygens jr.

Ik heb de <sup>4</sup>brief ontvangen die u aan mijn <sup>5</sup>broer hebt geschreven, mij overhandigd door die jonge <sup>6</sup>musicus. Ik zal hem bij vrienden en kennissen aanbevelen, voorzover mijn geringe bekendheid in dit land mij dat toestaat, tot de terugkeer van mijn genoemde broer uit Zeeland, waar hij enkele zaken afhandelt. Ik zou willen dat ik u bij een belangrijker gelegenheid zou kunnen laten zien hoezeer ik mij door uw opdrachten vereerd voel, omdat ik waarlijk en met hartstocht ben,

mijnheer,

uw nederige en verplichte dienaar  
Jean-Louis Calandrini [jr.].

Amsterdam, 24 september 1650.

---

---

4. Huygens aan François Calandrini, zomer 1650 (verloren).  
5. François Calandrini.  
6. Het is niet bekend op wie dat betrekking heeft.